



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

Buenos Aires, 15 de noviembre de 2011

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Extendido* (CIE) FRANCÉS 2011**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIE del *Ciclo de Idiomas Extendido* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro lado, informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

El examen CIE ha sido validado por un experto en didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta la población y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires en vigencia.

a. Descripción general del examen CIE Francés 2011

El examen del *Ciclo de Idiomas Extendido* (CIE) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- | | |
|---|-----------------------|
| a) Comprensión Oral | d) Producción Escrita |
| b) Comprensión Lectora | e) Producción Oral |
| c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico | |

A continuación, la descripción de cada componente:

• **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: un diálogo informal sobre la búsqueda de un empleo y una noticia radial acerca de una asociación de jóvenes. Se evaluó, a través de ítems cerrados (Opción múltiple y Verdadero / Falso), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información puntual, la construcción de información por medio de inferencias, el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

• **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con dominancia argumentativa: un artículo sobre la mirada crítica de alumnos extranjeros respecto del liceo en Francia y, otro artículo, sobre la adolescencia y la prehistoria. Se evaluó la capacidad de realizar inferencias con respecto al destinatario, el emisor y el propósito del texto, así como la capacidad de reconocer información puntual y construir sentidos por medio del trabajo inferencial. Se presentaron 20 ítems cerrados de diverso formato: Verdadero / Falso, Opción múltiple y Emparejamiento.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto con 15 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (Ej.: tiempos verbales, preposiciones, conectores, pronombres objetivos, relativos, etc.).

- **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas con *predominancia argumentativa y narrativa*, una con el soporte de una guía y otra más abierta (alrededor de 120 palabras). Las producciones esperables debían dar cuenta de actos de habla tales como: dar su opinión, sostener un punto de vista, dar consejos, narrar hechos, expresar sentimientos. Así entonces, en cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos para elaborar textos coherentes y cohesivos, con adecuación a la tarea, expansión del discurso y el empleo del léxico y las estructuras morfo-sintácticas del nivel.

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 10' a 12' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: 1) Preguntas individuales sobre temas personales, de interés general y del ingreso a la vida laboral (primer empleo...) y universitaria (carreras...); 2) Descripción de una lámina a fin de hablar sobre personas, objetos, lugares, acciones y situaciones concretas y abstractas, vinculados con temas del ámbito personal y social; 3) Interacción con un par a partir de situaciones problemáticas que debían desencadenar una discusión entre los mismos.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de: interactuar entre los candidatos y con el entrevistador, relatar experiencias personales y sociales, realizar hipótesis y previsiones y expresar puntos de vista. Siempre respetando el uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas del nivel y con una entonación, pronunciación y fluidez adecuadas según el nivel.

- b. Desempeño de los candidatos**

El tiempo asignado resultó adecuado. El índice de aprobación fue muy alto. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba.

- c. Descripción de los resultados**

En **Comprensión Oral, Comprensión Lectora y Producción oral**, los candidatos tuvieron un desempeño destacado y muy parejo. Los componentes de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico** y **Producción Escrita** ofrecieron algunas dificultades.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

En el componente de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico** se evidenciaron algunos problemas con el uso los conectores, lo que puede evidenciar una falta de comprensión del texto o un desconocimiento de estos elementos de cohesión.

En la **Producción Escrita** se observaron algunas dificultades en la activación de los recursos lingüístico-discursivos del nivel para llevar a cabo una argumentación sencilla pero ordenada a partir de un punto de vista. También se evidenció, en muy pocos casos, una falta de adecuación a la tarea prevista en la consigna.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> en **Resultados 2011**, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- **Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes, dado que hubo un alto grado de ausentismo.**
- Abordar con énfasis la producción de escritos contextualizados, cohesivos y coherentes, en particular, con dominancia argumentativa.
- Propiciar en el aula las interacciones orales en las cuales los alumnos tengan que resolver una situación problemática a través de la negociación y la expresión de un punto de vista.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar en la página Web ya mencionada el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2012 a partir del mes de marzo del año entrante.

Daniela Quadrana – Noelia Luzar
Responsables de Francés
Certificados en Lenguas Extranjeras